

SOUTHGATE  
COUNTY SCHOOL.



ANNUAL PRIZE GIVING  
AND  
CONCERT,

FRIDAY, . . . . . 17th DECEMBER, 1909.

---

Dr. R. T. VIVIAN (Chairman of the Governors)

WILL PRESIDE.

## Programme.

## Part I.

THE HEADMASTER'S REPORT.

THE CHAIRMAN'S ADDRESS.

## PRESENTATION OF PRIZES

By MRS. BOWLES.

### PRIZE WINNERS

*For the Work of the School Year ending July, 1909 :—*

#### FORM PRIZES

- Form III.—L. F. GLOVER, F. S. GRIFFITHS, A. W. A. WILKINS.  
„ Lower IVB.—E. F. GRIFFITHS, J. HOLLOWAY, A. RICKETT.  
„ Lower IVA.—A. W. BARTLETT, H. C. DENLY, S. E. DOWNER,  
H. HARTSILVER.  
„ Upper IV.—G. H. FENDER, F. R. INGMAN, J. H. SEBRIGHT.  
„ Lower V.—D. ARCHIBALD, R. PETTY, E. MARSH.  
„ Upper V.—R. BEST, J. R. H. BURGESS.

#### SPECIAL PRIZES

“HEAD OF THE SCHOOL.”—A. F. SHEFFIELD.

“PRIZE OF HONOUR,” awarded by Vote to the Prefect who in Work, Sport, and Public Spirit set the Best Example.—F. MARSH.

#### VOTE OF THANKS TO MRS. BOWLES.

*Proposed by THE CHAIRMAN.*

*Seconded by S. B. W. GAY, Esq.*

#### VOTE OF THANKS TO THE CHAIRMAN.

*Proposed by A. R. LLOYD, Esq.*

*Seconded by A. DAVEY, Esq.*



### DIE LORELEI.

Ich weisz nicht, was soll es bedeuten,  
Dasz ich so traurig bin ;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig flieszet der Rhein ;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr goldenes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme  
Und singt ein Lied dabei ;  
Das hat eine wundersame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh ;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn ;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei gethan.

(Heine).

### CHANSON LIMOUSINE.

Salut, mon pays ! Allons, riez, voisines !  
Je viens de Paris : c'est moi, mes chers voisins.  
Chantons et dansons, mes belles Limousines,  
Légers et d'aplomb, mes braves Limousins.

J'ai trente écus, je les ai, là, dans ma bourse.  
Vive en été la truelle du maçon !  
Mais, chaque hiver, je reviens boire à tes  
sources,  
O mon pays, et reprendre tes chansons.

Ah ! quel doux parfum nous vient de la cuisine!  
Un bon clafoutis ferait pécher les saints.  
Vous en aurez un, gentilles Limousines,  
Dûment arrosé, solides Limousins.

Il n'est régal plus divin que la châtaigne,  
Lorsqu'on la mange en fêtant un gai retour.  
Humbles bonheurs, ah ! je plains qui vous  
dédaigne ;  
Pour le pays celui-là n'a point d'amour.

Comme on embellit en quelques mois, cousines !  
Comme on pousse drû, cousines et cousins !  
Pour nous dégourdir, mes fraîches Limousines,  
Dansons lestement, mes jeunes Limousins.

Sol de granit, retentis sous nos semelles !  
Toi, violon, ris et chante sous l'archet !  
Tourbillonnez, palpitez, battez des ailes,  
Envolez-vous dans la brise, ô barbichets !

Salut, mon pays ! Allons, riez, voisines !  
Je viens de Paris ; c'est moi, mes chers voisins !  
Chantons et dansons, mes belles Limousines,  
Légers et d'aplomb, mes braves Limousins.

### HEIDENRÖSLEIN.

Sah ein Knab' ein Röslein steh'n,  
Röslein auf der Heiden,  
War so jung und morgenschön,  
Lief er schnell, es nah zu seh'n,  
Sah's mit vielen Freuden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach : ich breche dich,  
Röslein auf der Heiden !  
Röslein sprach : ich steche dich,  
Dasz du ewig denkst an mich,

Und ich will's nicht leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach  
's Röslein auf der Heiden ;  
Röslein wehrte sich und stach,  
Half ihm doch kein Weh und Ach,  
Muszt' es eben leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

(Goethe.)